



Ministerio Federal de  
Cooperación Económica  
y Desarrollo

**50 años**  
Forjamos el futuro.  
Unamos nuestras fuerzas.

INFORMES DE EVALUACIÓN DEL BMZ 060

# Servicio de voluntarios para el desarrollo “weltwärts”

Sumario de la evaluación



## Prefacio

Es posible potenciar la conciencia de las relaciones Norte-Sur, la aceptación de la política de desarrollo y el interés por un aprendizaje global. Al mismo tiempo, cada vez son más los jóvenes en Alemania que desean emprender un voluntariado en un país en desarrollo después de haberse graduado de la escuela secundaria o haber concluido una formación profesional. Anteriormente, las solicitudes al respecto excedían con mucho las ofertas existentes y, además, con frecuencia implicaban altos costos para los voluntarios, lo cual representaba un gran obstáculo para muchos jóvenes, sobre todo para aquéllos provenientes de familias de bajos ingresos.

Por tal motivo, el BMZ introdujo en el año 2007 el servicio de voluntarios para el desarrollo *weltwärts*. Éste fue creado para responder al interés de las personas jóvenes por asumir un compromiso de política de desarrollo y brindar al mismo tiempo un aporte efectivo al desarrollo de sus países de asignación, así como a los esfuerzos de educación e información sobre la política de desarrollo en Alemania. El programa *weltwärts* es implementado a través de una amplia gama de organizaciones de envío, algunas de las cuales mantienen una cooperación de larga data

con sus organizaciones contraparte. Los voluntarios colaboran en proyectos de desarrollo de las organizaciones contraparte locales.

Ya en su fase de concepción, se decidió que el programa *weltwärts* sería sometido a una evaluación hacia el final de su fase de introducción (2010), a fin de examinar su concepción, su ejecución y sus resultados a la fecha, así como sus procedimientos y su organización, para derivar de ello recomendaciones dirigidas al desarrollo ulterior de su contenido.

A fines de 2010, 241 organizaciones de envío y 6.711 lugares de asignación contaban con el reconocimiento del BMZ. En total, el programa había asignado ya a 10.178 voluntarios, algunos de los cuales todavía se encontraban en el extranjero mientras que otros habían finalizado su voluntariado. Durante el período de 2008 a 2010, el BMZ puso a disposición un total de 84 millones de euros para el programa de fomento *weltwärts*.

Un equipo de expertos y expertas de la empresa consultora Rambøll Management Consulting, bajo la dirección de Tobias Stern, llevó a cabo la evaluación, la

cual concluyó en octubre de 2011. En el marco de dicha evaluación, se realizaron estudios de caso en seis países y un análisis de la labor de información y educación sobre la política de desarrollo en Alemania, efectuada por los voluntarios retornados de *weltwärts*. Otras fuentes de información importantes fueron las encuestas efectuadas en línea a todas las organizaciones de envío, a todos los voluntarios de *weltwärts* y a todas las organizaciones contraparte en los países seleccionados para los estudios de caso. Por parte del BMZ, la responsabilidad de la gestión del proceso de evaluación recayó en Karin Roggenbuck.

Las conclusiones del estudio reflejan la opinión del equipo independiente de expertos externos y no necesariamente coinciden con la posición del BMZ. Al final del presente sumario se ha incluido un comentario técnico del BMZ.

La presente versión resumida del informe de evaluación se encuentra disponible en Internet bajo <http://www.bmz.de/en/publications/languages/spanish/index.html>. Para citas, sírvase poner como referencia lo siguiente: Stern, T. et al. (2011): Der Ent-

wicklungspolitische Freiwilligendienst *weltwärts*: *Evaluierungsberichte 056*. Bonn: Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung. En español: Servicio de voluntarios para el desarrollo “*weltwärts*”: Informes de evaluación 060, Bonn (Alemania): Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.

La versión completa del informe principal, los estudios de caso por países, el estudio sobre la labor de información y educación en Alemania de los voluntarios retornados de *weltwärts*, así como un conjunto de anexos sobre los métodos de evaluación, pueden ser solicitados a la Dirección de Evaluación de la cooperación para el desarrollo del BMZ.

*Michaela Zintl*  
*Jefa de la Dirección de Evaluación de la cooperación para el desarrollo*  
*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania*

# Resumen

## 1. ANTECEDENTES

En Alemania, las personas jóvenes muestran un gran interés por absolver un voluntariado en países en desarrollo una vez que han terminado la escuela secundaria o la formación profesional. Desde el punto de vista del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), en el pasado la demanda superaba las opciones para servicios de voluntariado ofrecidas por organismos ejecutores privados (llamados servicios de voluntariado no regulados). Además, éstos implican un alto costo que para muchos jóvenes representan un obstáculo mayor, sobre todo cuando provienen de familias de bajos ingresos.

¿Cómo responder en esta situación al interés de los jóvenes por asumir un compromiso de política de desarrollo? ¿Cómo se podía brindar simultáneamente un aporte al desarrollo de los países contraparte y a la labor de información y educación en Alemania? La discusión política surgida en torno a estos temas mostró la necesidad de crear un nuevo servicio de voluntarios para el desarrollo. Por tal motivo, en 2007 el BMZ creó el programa de fomento *weltwärts*.

Las bases para este voluntariado están dadas por las directrices del BMZ para la implementación del servicio de voluntarios para el desarrollo del 1° de agosto de 2007, el catálogo de objetivos elaborado para tal fin y la estrategia del BMZ titulada en alemán “*weltwärts – und danach?*” (*weltwärts - ¿y después?*), publicada el 2 de septiembre de 2009. Esta última fue formulada conjuntamente con las organizaciones de envío que participan en el programa y describe la labor de los voluntarios retornados.

Ya al momento de concebir el nuevo servicio de voluntarios, el BMZ determinó junto con las organizaciones de la sociedad civil involucradas que el programa de fomento *weltwärts* sería sometido a una evaluación al finalizar la fase de introducción de tres años. El objetivo de la evaluación consistía en reali-

zar un estudio independiente y externo del programa, que analizara los aspectos de su concepción, implementación y resultados a la fecha, al igual que sus procedimientos y su organización. El estudio ha permitido derivar recomendaciones concretas para el desarrollo ulterior del programa. Por otro lado, la evaluación sirve a su vez para rendir cuentas al Gobierno Federal Alemán, al Parlamento y a la opinión pública.

El servicio de voluntarios *weltwärts* responde al lema de “Aprender por la acción” y persigue un conjunto de objetivos tridimensional: “aprendizaje global, en los países contraparte y en Alemania”. Dentro de estas tres dimensiones, el programa de fomento *weltwärts* aspira a contribuir en especial a los siguientes objetivos:

- crear conciencia y valorar la diversidad de la vida y del desarrollo, así como desarrollar un entendimiento por la dependencia de la vida propia dentro del contexto global;
- posibilitar a los voluntarios la adquisición de cualificaciones y experiencias que les sirvan de ayuda en su desarrollo personal, su orientación profesional futura y su trabajo como multiplicadoras y multiplicadores en el campo de la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania después de su retorno;
- aprovechar el trabajo de los voluntarios para contribuir al apoyo de los proyectos contraparte en el sentido de una ayuda a la autoayuda y el fortalecimiento de las estructuras de la sociedad civil en los países en desarrollo;
- dar un impulso sustancial a la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania mediante la labor de los voluntarios de *weltwärts* a su retorno, en el sentido del “aprendizaje global”.

Un gran número de actores participa en el programa de fomento *weltwärts*. El BMZ es el actor central en lo que respecta al liderazgo político y la conducción del programa. Aparte del BMZ, las tareas técnico-administrativas corren por cuenta también de la Secretaría de *weltwärts* y las organizaciones de envío. Estas últimas constituyen los actores más importantes del nivel de ejecución, junto con las organizaciones contraparte, los voluntarios de *weltwärts* y las mentoras y los mentores en los países de asignación.

A la fecha de la evaluación (31.12.2010), 241 organizaciones de envío y 6.711 lugares de asignación contaban con el reconocimiento del BMZ. En total, el programa había ya asignado a 10.178 voluntarios, algunos de los cuales todavía se encontraban en el extranjero mientras que otros habían finalizado su voluntariado. De este total, el 22 por ciento había viajado en el año 2008, el 35 por ciento en 2009 y el 43 por ciento en 2010. A medio plazo, el BMZ aspira a enviar un máximo de 10.000 voluntarios por año, para lo cual pondrá a disposición un importe anual de hasta 70 millones de euros. La mayoría de los lugares de asignación se ha ubicado hasta ahora en América Latina (alrededor del 42 por ciento), África (un 37 por ciento) y Asia (un 20 por ciento). Las asignaciones a países de Europa Oriental y Oceanía sólo han tenido lugar en proporciones muy limitadas (1,3 por ciento).

En promedio, el 86 por ciento de los voluntarios se desempeña o se ha desempeñado en proyectos en el extranjero durante diez a trece meses, en una de los siguientes quince áreas de actividades: educación, salud, agricultura/ seguridad alimentaria, administración pública, empresas privadas/ tecnología/ oficios artesanales, cultura/ deporte, trabajo con niños y jóvenes, trabajo con personas con discapacidades, trabajo con adultos (por ejemplo, refugiados, personas sin hogar), trabajo con adultos mayores, trabajo con mujeres, temas diversos del ámbito social, derechos humanos/ democracia/ paz, ayuda de emergencia y transición, y protección del medio ambiente y los recursos naturales. La mayoría de los voluntarios

se dedica a actividades con niños y jóvenes (35 por ciento), a labores educativas (34 por ciento) y a apoyar a personas con discapacidades (6,3 por ciento).

Las organizaciones de envío reciben del BMZ una subvención financiera relacionada con los proyectos específicos, por un monto de 580 euros mensuales por voluntario. Sin embargo, por lo menos el 25 por ciento de los costos de cada misión tiene que ser cubierto por la organización de envío con fondos propios. Durante el período de 2008 a 2010, el BMZ puso a disposición un total de 84 millones de euros para el programa de fomento *weltwärts*.

La misión no debe generar costos para los voluntarios. La organización de envío les entrega un dinero de bolsillo y se hace cargo de proporcionarles un alojamiento apropiado y la alimentación respectiva. En la medida de lo posible, los voluntarios de *weltwärts* deben apoyar a la organización de envío mediante la captación de donaciones para sostener el programa de voluntariado. Sin embargo, la captación de donaciones debe limitarse a un máximo de 150 euros por mes de estadía en el extranjero y no debe constituir en modo alguno un prerrequisito para el servicio de voluntariado.

Durante los años 2008 y 2009, el BMZ puso a disposición alrededor de 12 millones de euros para las medidas de acompañamiento en el marco del fomento global, entre las que se incluían, por ejemplo, el apoyo a las organizaciones contraparte para constituir lugares de asignación in situ o capacitar a mentoras y mentores. En 2009, el BMZ estableció además una directriz de financiamiento de un millón de euros por año para las medidas de preparación, de acompañamiento durante la misión y de seguimiento de la labor de los voluntarios de *weltwärts* a su retorno.

Para la evaluación del programa de fomento *weltwärts* se aplicaron métodos de recolección de datos tanto cuantitativos como cualitativos. Las encuestas cuantitativas a todas las organizaciones de envío, todos los voluntarios de *weltwärts* y todas las organiza-

ciones contraparte en los seis países seleccionados para estudios de caso –Bolivia, Costa Rica, Ghana, India, Tanzania y Vietnam– fueron elementos importantes en este sentido. Se empleó un método de análisis organizacional para evaluar los procedimientos y procesos de la implementación del programa de fomento *weltwärts*. Aparte de ello, se llevaron a cabo los seis estudios por países, así como un estudio de caso sobre la labor de información y educación en Alemania sobre la política de desarrollo, realizada por los voluntarios de *weltwärts* a su regreso.

## 2. HALLAZGOS Y CONCLUSIONES FUNDAMENTALES

### Pertinencia

Para el grupo meta, el programa de fomento *weltwärts* es pertinente. Responde a la demanda de los voluntarios de *weltwärts* por un servicio de voluntariado con orientación internacional, que pueda ser llevado a cabo en los países en desarrollo.

En el caso de la mayoría de las organizaciones contraparte, los voluntarios logran responder a la demanda de apoyo de recursos humanos, financiamiento y pericia (esto último en forma de nuevas ideas o conocimientos). Además, las organizaciones contraparte declaran que determinadas características del programa de fomento –como el compromiso vinculante, la larga duración de las estadias de los voluntarios, el apoyo financiero y la posibilidad de acoger simultáneamente a varios voluntarios de *weltwärts*– corresponden a sus necesidades de apoyo. El programa podría adquirir una pertinencia aún mayor si se llegase a orientar (todavía más) hacia los requerimientos específicos e involucrase en mayor medida a las organizaciones contraparte en el proceso de selección de los/las participantes en el programa *weltwärts*.

La mayoría de las organizaciones contraparte y de los lugares de asignación forman parte de sectores pertinentes para el desarrollo. Sin embargo, los estudios de caso por países han demostrado que –en ciertos casos– las actividades de los lugares concretos de asignación no son apropiadas para apoyar a los grupos poblacionales desfavorecidos, y que las organizaciones contraparte no siempre se orientan a objetivos de política de desarrollo. Por lo tanto, se lograría una orientación todavía mayor hacia la política de desarrollo si se eligiera aún mejor a las organizaciones contraparte y los lugares de asignación.

La orientación de contenido y de concepción del programa de fomento *weltwärts* en la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania se sitúa al mismo nivel que la de otros programas y se caracteriza por un enfoque explícito hacia temas de desarrollo y los instrumentos financieros de fomento disponibles. Las organizaciones de envío y (otras) organizaciones de la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania necesitan de un apoyo voluntario. A su retorno, los ex voluntarios de *weltwärts* constituyen un grupo importante que ha asumido el compromiso de trabajar como multiplicadoras y multiplicadores. En esta capacidad, logran insertarse en las estructuras de compromiso propias de las distintas organizaciones.

La implementación del programa de fomento *weltwärts* sólo responde en parte a las directrices del BMZ. Si bien los seminarios previos, intermedios y al retorno se organizan y ejecutan de acuerdo con las pautas del BMZ, el acompañamiento técnico-pedagógico en el extranjero no coincide con las mismas. Esto atañe particularmente a la instrucción práctica de los voluntarios de *weltwärts* en las organizaciones contraparte, que en su mayoría no tiene lugar. Además, en muchos casos la mentora o el mentor trabaja en la misma organización contraparte que los voluntarios de *weltwärts*, a pesar de que estas personas de referencia no deberían formar parte del entorno laboral inmediato de dichos voluntarios.

Las directrices del BMZ tampoco se cumplen a cabalidad en lo que respecta a los círculos de apoyo. En muchos casos, las organizaciones de envío exigen como tarea obligatoria que los voluntarios de *weltwärts* establezcan sus propios círculos de apoyo. Además, aproximadamente en un tercio de los casos, el importe de las donaciones recaudadas por los voluntarios supera el monto máximo fijado en 150 euros por mes. Por otro lado, la mayoría de los voluntarios no consiguen estos fondos a través de los círculos de apoyo, incumpliendo así lo indicado en las directrices de *weltwärts*. Respecto a estos círculos,

las pautas establecen que –ya desde la etapa previa– los jóvenes deberían contribuir a la labor de información y educación sobre política de desarrollo. En la mayor parte de los casos, sin embargo, los fondos provienen de los padres de los voluntarios.

Al momento de seleccionar a los voluntarios de *weltwärts*, casi todas las organizaciones de envío toman en cuenta su motivación para un voluntariado en el extranjero, su capacidad de rendimiento, su disposición a aprender el idioma del país de destino y su estado de salud. Suelen elegir a los futuros voluntarios a través de entrevistas individuales y seminarios de selección. No obstante, algunos procedimientos de selección carecen de la profundidad necesaria, pues se limitan a la consideración de las solicitudes por escrito y luego a una entrevista por teléfono.

Entre 2008 y 2010, un promedio del 7 por ciento de los voluntarios interrumpió su voluntariado anticipadamente, aunque aquí existen diferencias sustanciales entre las distintas organizaciones de envío y los diferentes consorcios que agrupan a varias de estas organizaciones. No se pudo comprobar una relación causa-efecto entre el tipo de procedimiento de selección y la tasa de deserción.

La mayoría de las organizaciones contraparte no juega un rol activo durante el proceso de selección de los voluntarios de *weltwärts* y su asignación a los distintos lugares disponibles. Por regla general, las organizaciones contraparte se limitan a dar su consentimiento o expresar su desacuerdo con respecto a las candidatas y los candidatos ya preseleccionados.

### **Eficacia**

El programa alcanza su objetivo de atraer a las personas jóvenes –en especial a las mujeres– para un servicio de voluntariado en los países en desarrollo. Sin embargo, los voluntarios provienen de un grupo social muy homogéneo: se trata casi exclusivamente

de graduados del bachillerato de la escuela secundaria con un alto nivel social. No obstante, el programa debería apelar también a jóvenes adultos graduados de la educación escolar básica o intermedia, con una formación técnico-profesional ya concluida. El grupo de participantes debería incluir asimismo a jóvenes que provienen de familias de bajos ingresos y de familias beneficiarias de los subsidios de los programas sociales, o que poseen antecedentes migratorios, son oriundos de zonas rurales o también del este de Alemania. Asimismo, se busca atraer al programa a jóvenes con discapacidades. Pese a ello, apenas se ha llegado a apelar a estos grupos meta.

El programa de fomento *weltwärts* logra impactos positivos en lo que respecta al desarrollo personal de los voluntarios. La participación en el voluntariado mejora las cualificaciones y las competencias (para la acción) de los jóvenes voluntarios. Asimismo, fue posible comprobar en ellos procesos de cambio en el sentido del aprendizaje global y de una mayor comprensión de la complejidad de las relaciones Norte-Sur.

Al iniciar su voluntariado, muchos de los jóvenes ven en la cooperación para el desarrollo un posible futuro profesional. Este número disminuye ligeramente después de su retorno. Éste es un efecto muy positivo del servicio de voluntariado, que se entiende también como un servicio de aprendizaje. Los/las participantes de *weltwärts* reflexionan sobre sus expectativas y cuestionan esta orientación profesional, de modo que la cifra aún alta de interesados en la cooperación para el desarrollo después del retorno debe comprenderse como una confirmación y una consolidación de esta vocación.

Para la mayoría de las organizaciones contraparte, los voluntarios de *weltwärts* constituyen un importante apoyo en la labor cotidiana. Prestan una contribución a los proyectos contraparte en el sentido de una ayuda a la autoayuda, de la cual también se benefician los grupos meta directos de los proyectos

contraparte. En casos individuales, los voluntarios pudieron asimismo fortalecer la competencia para la acción de las organizaciones contraparte, mediante un aporte de conocimientos y competencias a los proyectos (como por ejemplo en el área de informática). También han llegado a cuestionar los procesos y las prácticas existentes, como por ejemplo la enseñanza frontal en las escuelas y la violencia contra los niños.

No obstante, los estudios de caso por países mostraron también que alrededor del 10 por ciento de los voluntarios de *weltwärts* no cuenta con los requisitos necesarios y la motivación que se requiere para asumir un compromiso social en un país en desarrollo. Estos jóvenes no logran responder a las exigencias, incluso después de una asignación de mayor duración, o se sienten sobre exigidos. Esto afecta sus posibilidades de apoyar a las organizaciones contraparte.

Las organizaciones contraparte exhiben efectos positivos en relación con el aprendizaje global. En especial los colaboradores de estas organizaciones, los grupos meta y otros actores del entorno se benefician con el intercambio intercultural con los voluntarios de *weltwärts*.

Todas las organizaciones contraparte calificaron como útiles e importantes las medidas de acompañamiento dirigidas a mejorar el intercambio de experiencias y la interconexión en red entre las organizaciones de envío y las organizaciones contraparte, y a fortalecer las cualificaciones de las mentoras y los mentores. Sin embargo, la gran mayoría de las organizaciones contraparte no conoce en absoluto el instrumento de las medidas de acompañamiento.

Con respecto al compromiso de los ex voluntarios en la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania, el programa de fomento *weltwärts* puede lograr efectos positivos. Muchos de los/las participantes asumen este compromiso con la política de desarrollo a su retorno, y la disposición a



extender el compromiso a largo plazo es alta. No obstante, esto no puede considerarse exclusivamente como una consecuencia de la participación en el programa *weltwärts*, dado que la mayoría de los voluntarios del programa ya trabajaba ad honorem en este ámbito antes de su misión de voluntariado. Pese a ello, la evaluación muestra que este compromiso se fortalece y se hace más duradero. Sin embargo, la mayoría de los voluntarios de *weltwärts* no considera que se les ha informado adecuadamente sobre las posibilidades de un compromiso en la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania, ni se les ha capacitado en forma apropiada.

Cabe concluir que –aparte de la selección de los voluntarios y la satisfacción de éstos frente al acompañamiento técnico-pedagógico (seminarios de preparación, intermedios y al retorno, apoyo de las mentoras y los mentores en las organizaciones contraparte)– la calidad de los lugares de asignación y las organizaciones contraparte son los factores más importantes para el logro del objetivo.

En tal sentido se presentan notables diferencias: alrededor de un tercio de las organizaciones contraparte aún no logra integrar de manera apropiada a los voluntarios de *weltwärts* en sus procedimientos de trabajo y emplearlos de acuerdo a sus cualificaciones y competencias. Aquí existen deficiencias sobre todo en la selección de los lugares de asignación y de las organizaciones contraparte, así como respecto del involucramiento de estas últimas en el proceso de selección. A su vez, la información con la que cuentan las organizaciones contraparte sobre el programa de fomento es en muchos casos inadecuada.

### **Eficiencia**

Al no contar con un grupo comparativo, no fue posible evaluar hasta qué punto el esfuerzo integral insumido por el programa de fomento *weltwärts* resul-

ta proporcional a su beneficio. Los costos por voluntario enviado y las subvenciones relacionadas con los proyectos específicos pueden considerarse apropiados en comparación con otros servicios alemanes de voluntariado regulados. En parte, sin embargo, la obtención del visado para algunos de los países de asignación implica altos costos para los voluntarios, los cuales no son cubiertos por el programa de fomento *weltwärts*. La razón para ello se halla en las repetidas entradas y salidas al país, que se producen debido a que las organizaciones de envío no habían aclarado previamente las condiciones de solicitud de un visado y por lo tanto resultaba imposible obtener un visado para una estadía equivalente a toda la duración de la asignación en el país.

Como ya se indicó anteriormente, en un gran número de casos el importe promedio de las donaciones supera el monto máximo fijado, pero aun así se sitúa decididamente por debajo de las donaciones recaudadas por otros programas alemanes regulados de servicios de voluntariado comparables. La evaluación no pudo detectar un efecto determinante de los círculos de apoyo y de la limitación del importe sobre la composición socio-demográfica del grupo meta alcanzado.

El fomento financiero de la labor de los voluntarios de *weltwärts* a su retorno corresponde a los requerimientos. Sin embargo, a la fecha –y debido, entre otros, a la falta de información– dicho fomento aún no es aprovechado a cabalidad por los voluntarios de *weltwärts*.

### **Impactos globales de política de desarrollo**

El programa de fomento *weltwärts* proporciona un impulso a la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania en el sentido de un aprendizaje global, que se concentra sobre todo en las organizaciones de envío involucradas en el programa. Éstas estuvieron en capacidad de extender su labor de información y educación sobre polí-

tica de desarrollo. La corta duración del programa *weltwärts* todavía no permite evaluar actualmente hasta qué punto estos impulsos ya han podido lograr resultados en relación con la aceptación de la cooperación para el desarrollo y la formación de una conciencia en Alemania sobre la labor de la política de desarrollo.

El trabajo de las organizaciones contraparte con los grupos meta y el tratamiento sistemático de las tareas y los temas sociales influyen sobre el programa de fomento en el sentido de que la misión de los voluntarios de *weltwärts* permite a las organizaciones contraparte ampliar sus actividades en campos y sectores relevantes para la política de desarrollo. En algunos casos, la acogida de los voluntarios de *weltwärts* ha permitido también modificar las estructuras, los métodos aplicados e incluso, en parte, los valores subyacentes a la labor con los grupos meta (trabajo en grupos en vez de enseñanza frontal, un cambio en el trato con grupos marginados, personas con discapacidades, niños VIH-positivos, grupos socialmente desfavorecidos tales como miembros de determinadas castas o indígenas). Aparte de ello, no fue posible identificar un mayor perfilamiento del modo de trabajo de las organizaciones contraparte, dado que –por lo general– éstas ya trabajan en forma sistematizada.

Una gran parte de las organizaciones contraparte cuenta ya con experiencias de larga data en la asignación de voluntarios y, por lo tanto, en lo que respecta al compromiso voluntario. Las organizaciones contraparte que no disponen de este tipo de experiencias previas, no llegan, por lo general, a comprender cabalmente el concepto del voluntariado. Esto puede deberse a deficiencias en la información sobre el programa de fomento *weltwärts*, también en relación con el carácter no remunerado de la labor que realizan los voluntarios de *weltwärts*.

Gracias al programa de fomento *weltwärts*, se ha densificado la interconexión en redes entre los actores centrales (organizaciones de envío, organizacio-

nes contraparte, voluntarios de *weltwärts*), así como entre los países contraparte y Alemania. También debe valorarse positivamente el aporte que los (ex) voluntarios de *weltwärts* prestan a esta interconexión mediante sus propias actividades. Los departamentos a cargo de la asignación de voluntarios en las organizaciones contraparte respectivas aún no aprovechan en todo su alcance esta interconexión con las organizaciones de envío. Además, cabe mejorar todavía la interconexión en redes de las organizaciones contraparte entre sí, así como su integración en las redes de las organizaciones de envío.

Los impactos negativos no intencionales que se lograron identificar son escasos, como por ejemplo el ocasional reemplazo de colaboradores locales en el sector educativo. En parte, las misiones de los voluntarios de *weltwärts* no cumplen con las normas legales de los países contraparte (derecho de estadía y derecho laboral). Aquí cabe criticar que se realicen los envíos de voluntarios a pesar de la falta del visado necesario y del permiso laboral respectivo.

### Sostenibilidad

Debido a su corta duración, la sostenibilidad de los efectos del programa de fomento *weltwärts* aún no puede evaluarse de forma concluyente en el momento actual. La mayoría de las actividades de los voluntarios de *weltwärts* son de una naturaleza no directamente orientada a la sostenibilidad (se trata sobre todo de un apoyo puntual en las actividades cotidianas en los lugares de asignación). A menudo, las organizaciones contraparte intermediarias exhiben el potencial de cooperar de manera sostenible con las organizaciones de envío. Sin embargo, la participación de organizaciones contraparte intermediarias lleva a que la mayoría de los lugares de asignación no mantenga sino un contacto muy limitado con Alemania, y por lo tanto la duración de estos contactos es sin duda corta.

El compromiso de los voluntarios de *weltwärts* en la

labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania a su retorno se mantiene en un nivel elevado y posee, por tal motivo, el potencial de resultar sostenible.

### **Complementariedad, coordinación y coherencia**

Cabe todavía optimizar la complementariedad y la coordinación entre los actores participantes del programa de fomento *weltwärts*. El programa no coordina con otros servicios (alemanes) de voluntariado internacional. Sobre todo, se producen superposiciones y traslapes con el recientemente inaugurado Servicio Internacional de Voluntarios Juveniles (Internationaler Jugendfreiwilligendienst - IJFD) del Ministerio Federal de la Familia, Tercera Edad, Mujer y Juventud en cuanto a países de asignación, áreas de actividades, organizaciones contraparte y organizaciones de envío.

La coordinación y cooperación entre las organizaciones de envío se realiza a través de estructuras de interconexión en redes formales e informales, mediante las cuales se respaldan los objetivos de política de desarrollo del programa de fomento *weltwärts*. Muchas de las organizaciones de envío se han agrupado en consorcios o asociaciones. Todavía cabría mejorar la cooperación en la selección de las organizaciones contraparte, los lugares de asignación y el envío de los voluntarios de *weltwärts*.

En los países contraparte, cabe fortalecer la cooperación en parte ya comprobada con respecto a la capacitación conjunta de mentoras y mentores y su asignación también conjunta a una determinada región, para así reforzar el intercambio de experiencias y conocimientos, tanto sobre la implementación de servicios de voluntariado como en lo que respecta al trabajo en los proyectos.

En la labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania, existe ya un intercambio sobre el ámbito del trabajo realizado por los vo-

luntarios de *weltwärts* a su retorno. Sin embargo, son pocos los casos de una cooperación vinculante entre las organizaciones de envío y (otras) organizaciones de la labor de información y educación sobre la política de desarrollo en Alemania.

En algunos países contraparte, las normas de ingreso al país y de permisos laborales para voluntarios internacionales ejercen una influencia negativa sobre la implementación del programa de fomento *weltwärts*. Así, surgen problemas para conseguir los permisos laborales y los visados necesarios para los voluntarios de *weltwärts*.

### **Organización y procedimientos**

Después de una difícil fase inicial, la cooperación entre el Estado y la sociedad civil ha adquirido actualmente un cariz más pragmático. Sin embargo, se siguen presentando conflictos en relación con el sentido de apropiación del programa de fomento *weltwärts*.

La Secretaría de *weltwärts* juega un papel importante para la implementación operativa. Del mismo modo, los consorcios y las asociaciones asumen funciones importantes para la facilitación de los procesos administrativos. El Consejo Directivo de *weltwärts* se plantea la pregunta sobre hasta qué punto un gremio puede ser a la vez un socio en el diseño del programa y un interlocutor para cambios operativos.

Las organizaciones de envío aspiran a lograr la simplificación sustancial de los procedimientos de reconocimiento y autorización, pero estos deseos deben sopesarse frente a la necesidad de mantener el necesario aseguramiento de la calidad. Si se transfiere una mayor responsabilidad a las organizaciones de envío, deben establecerse mecanismos para asegurar la calidad del programa de fomento *weltwärts* y de la labor de las organizaciones de envío. Por principio, la adjudicación de fondos debe basarse en la

calidad de las organizaciones de envío y sus organizaciones contraparte, así como de los lugares de asignación in situ. Sin embargo, aún no se cuenta con un sistema de aseguramiento de la calidad de este tipo, concertado con todos los actores de *weltwärts*.

### 3. RECOMENDACIONES

1. Sería conveniente seguir afinando el perfil del programa de fomento *weltwärts* en su calidad de servicio de voluntarios para el desarrollo, mediante un mayor enfoque en el componente de política de desarrollo en todos los aspectos del programa (selección de las organizaciones de envío, reconocimiento de lugares de asignación, la selección de los voluntarios de *weltwärts*, el acompañamiento técnico-pedagógico, la labor de información y educación sobre la política de desarrollo en Alemania de los voluntarios retornados).
2. Los ministerios y otras instancias federales a cargo de los servicios regulados de voluntariado deberían coordinar mejor entre sí para asegurar que los envíos no se realicen a los mismos países contraparte, organizaciones contraparte, lugares de asignación o áreas de trabajo. Para ello deberían definirse claras delimitaciones regionales con el IJFD y delimitaciones temáticas con el programa “kulturweit” del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores.
3. Los actores de la sociedad civil y el BMZ deberían reforzar sus puntos de vista compartidos, desarrollando enfoques en común con respecto a temas pendientes de importancia. Estas tareas incluyen afinar el perfil de política de desarrollo del programa, asegurar la calidad de la implementación del mismo y tomar medidas para una mayor simplificación de los procedimientos administrativos.
4. La calidad del programa debería asegurarse conjuntamente. A fin de garantizar una calidad homogéneamente elevada, es especialmente importante establecer un entendimiento sobre criterios de calidad compartidos y dirigir el programa con una conciencia de la calidad.

Un instrumento central de una gestión del programa centrada en la calidad es la selección de las organizaciones de envío. Es necesario registrarse de manera consecuente por los criterios de calidad al momento de reconocer a las organizaciones de envío y adjudicar los fondos respectivos, es decir, al momento de autorizar los envíos de voluntarios. Una consecuencia del enfoque en la calidad podría ser la reconsideración de los objetivos cuantitativos (número de voluntarios enviados por año).

Los siguientes cinco aspectos son importantes para evaluar la calidad de las organizaciones de envío que participan en el programa de fomento *weltwärts*:

- competencias para la implementación y el acompañamiento de los servicios de voluntariado;
- motivación y conceptos de política de desarrollo en lo relacionado con el envío de voluntarios;
- acceso a lugares de asignación pertinentes para la política de desarrollo, que permitan el aprendizaje durante el servicio de voluntariado;
- competencia para motivar a los voluntarios de *weltwärts* a asumir un compromiso relacionado con su labor de información y educación sobre política de desarrollo en Alemania y ofrecerles apoyo en esta tarea;

- acceso y conceptos para apelar a grupos meta apenas alcanzados (por ejemplo, personas graduadas de la educación escolar básica e intermedia, o provenientes de familias de bajos ingresos), así como para enfocar su propia labor en los grupos meta.
5. Debería fortalecerse la responsabilidad de ejecución de la sociedad civil. El objetivo a medio plazo debería consistir en que el reconocimiento de los lugares de asignación ya no correspondiera al BMZ y a la Secretaría de *weltwärts*, sino que se pudiera confiar el proceso a organizaciones de envío que exhiban un alto grado de compromiso y de calidad en su trabajo.
  6. Debería fortalecerse asimismo el fomento dirigido de los grupos meta apenas alcanzados hasta la fecha, entre otros mediante la elaboración de un concepto global para tal fin. En tal sentido, debería analizarse de qué manera o hasta qué punto cabría tomar en cuenta el grado de acceso a grupos meta en el marco de la adjudicación de fondos a las organizaciones de envío.
  7. La labor de los voluntarios a su retorno debería estar mejor orientada a los requerimientos de los mismos. Para ello, habría que brindar a estos voluntarios y voluntarias que han retornado a Alemania una mejor información y capacitación con miras a la gama de alternativas para asumir un compromiso en el ámbito de la cooperación para el desarrollo. Además, debería examinarse la posibilidad de normar el acceso al fondo de financiamiento para esta labor de los voluntarios retornados, de tal manera que algunos de entre ellos estén en capacidad de solicitar un subsidio financiero de menor cuantía por sus propios medios.

## Comentario técnico del BMZ

La planificación y la ejecución de la evaluación se realizaron en forma sumamente participativa. Un grupo de expertos compuesto por representantes de la sociedad civil que forman parte del Consejo Directivo de *weltwärts* brindó un apoyo técnico a la evaluación en diversos aspectos, desde la elaboración de los Términos de Referencia hasta la calificación de los resultados. El equipo de peritos ha trabajado de manera exhaustiva y diligente. Desde el punto de vista del BMZ, los resultados y las recomendaciones son lógicos y acertados.

*weltwärts* es un programa de voluntariado aún joven dentro de la política de desarrollo, que dio sus primeros pasos recién en 2007. Tanto más alentadores son los resultados de la evaluación, que se caracterizan en total por ser muy positivos. El equipo de peritos calificó el programa como pertinente, eficiente y en gran medida eficaz con respecto al logro de los objetivos, sobre todo a nivel de los propios voluntarios.

Es nuestra aspiración implementar lo antes posible las recomendaciones formuladas para un mayor afi-

namiento del perfil del programa dentro de la política de desarrollo – por ejemplo en lo relativo al fortalecimiento de la labor con las voluntarias y los voluntarios a su retorno y el acompañamiento técnico-pedagógico que se les brinda. Para ello estableceremos una estrecha colaboración con los actores de la sociedad civil, con los cuales concebiremos también un procedimiento para asegurar la calidad en la ejecución del programa.

La introducción de *weltwärts* tuvo una gran acogida por parte de la sociedad civil. Sin embargo, durante la fase piloto del programa surgieron frecuentes malentendidos. Una y otra vez se puso en entredicho el equilibrio entre las acciones que recaen bajo la responsabilidad del Estado y la actuación subsidiaria de la sociedad civil. La evaluación ha arrojado conclusiones interesantes para aliviar la tensión generada. Deseamos ahora hacer uso de estas conclusiones para dar un nuevo cariz a los mandatos y las responsabilidades en la ejecución del programa.

## **Aviso Legal**

Publicado por

Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ)  
Dirección de Educación e información sobre política de desarrollo

Redacción

BMZ, Dirección de Evaluación de la cooperación para el desarrollo  
to the point communication, Königswinter

Diseño

BLOCK DESIGN Kommunikation & Werbung, Berlín

Versión

Diciembre de 2011

Dirección

BMZ Bonn  
Dahlmannstraße 4  
53113 Bonn, Alemania  
Tel. + 49 (0) 228 99 535 – 0  
Fax + 49 (0) 228 99 535 – 3500

BMZ Berlín | im Europahaus  
Stresemannstraße 94  
10963 Berlín, Alemania  
Tel. +49 (0) 30 18 535 – 0  
Fax +49 (0) 30 18 535 – 2501

poststelle@bmz.bund.de  
Página web: [www.bmz.de](http://www.bmz.de)